



JUBILEE 2025
PILGRIMS OF HOPE



Hy vọng không làm thất vọng. | *Hope will not be doomed to disappointment.*
(Rm 5:5)

SỨ MẠNG CỦA CỘNG ĐOÀN TÍN HỮU GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

- ◆ Loan báo Tin Mừng của Chúa Giêsu Kitô Cứu Thế trong tinh thần yêu thương, hiệp nhất, và khiêm nhường phục vụ.
- ◆ Bảo tồn và thăng tiến các giá trị văn hóa Việt Nam trong đời sống đức tin của người Công giáo Việt Nam Hải ngoại, đặc biệt quan tâm đến thế hệ trẻ.

MISSION OF MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH COMMUNITY

- ◆ Proclaim the Good News of Jesus Christ the Savior in a spirit of love, unity, and humble service.
- ◆ Preserve and promote Vietnamese cultural values in the faith life of Vietnamese Catholics, paying special attention to the younger generations.



GIỜ LỄ MỚI (JULY 7, 2024)

- † Lễ Chiều Thứ Bảy* 6 PM
- † Lễ I (Lễ Gia Đình) 7 AM
- † Lễ II (Lễ Thanh Niên) 9 AM
- † Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) 12:15 PM
- † Lễ IV (Lễ Gia Đình) 5 PM

Thứ Hai – Thứ Sáu

Thánh Lễ 7 AM & 7 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp 5:30 PM

Thánh Lễ 8 AM & 6 PM*

Thứ Năm tuần 1 & 2 trong tháng

Adoration (English) 7:45 PM – 8:15 PM

Thứ Sáu trong tuần

Chầu Thánh Thể 6:30 PM – 7 PM

Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng

Chầu Lướt 7:30 AM – 6:30 PM

Lễ Trọng/Buộc: Xin theo dõi trong BTMV và website của giáo xứ www.dmhcg.org

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

† Giải Tội

- Thứ Hai, Ba: Không có giải tội
- Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
- Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM

† Rửa Tội

- Rửa tội trẻ em vào thứ Bảy tuần thứ 2 lúc 2:30 PM tại nhà thờ.
- Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.

† Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

» Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

† Hôn Phối

» Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

† Xức dầu

» Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi (714) 606-9142

† Đám Tang

» Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (714) 606-9142

Chánh xứ

Lm Phanxicô Assisi Đặng Phước Hoà, C.Ss.R.

Phó Xứ

Lm Giuse Đình Thanh Tú, C.Ss.R.

Phó Tế

Vincent Đàm Hữu Thư / Giuse Phạm Hào

Văn Phòng Giáo Xứ

Phạm Tân (972) 414-7073

Hội Đồng Mục Vụ

Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đồng Tài Chánh

Trần Ánh Kim (214) 606-1956

Hội Đồng Thường Vụ

Nguyễn Jason Chính (214) 924-8359

KHỐI PHỤ NỮ

Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Nguyễn Thông (972) 977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

Ban Giúp Lễ

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Ca Đoàn

Thánh Linh (214) 289-9581

Trình Vương (469) 556-9479

Augustine (971) 227-6235

Fiat (214) 529-5698

Thiếu Nhi (214) 207-8548

Gioan Vianney (469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Dự Bị Hôn Nhân & Đại Diện Tòa Án Hôn Phối

Lê Văn Tới (972) 422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHỐI GIÁO DỤC

Lm Giuse Đình Thanh Tú (469) 797-8070

Ban Giáo Lý

Sr. Irene Đình Khanh, CMR (214) 663-3304

Ban Việt Ngữ

Phan Thanh (214) 603-7674

Hội Phụ Huynh

Đỗ Trọng Nghĩa (214) 695-5428

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Phan Hoàng Thiện Trí (512) 586-6710

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Vũ Minh Hoàng (214) 497-2655

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Vũ Thị Sen (310) 598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Đào Vũ Thu Hương (469) 525-8044

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Vũ Kim Oanh (469) 831-4848

Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi

Nguyễn Quang Anh (214) 952-4082

Mục Vụ Giới Trẻ

Trần Linda (903) 975-3678

Nhóm Nguồn Sống

Nguyễn Trí (214) 406-3475

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Đào Huy Lâm (469) 396-2321

Nhóm Bảo Trì TT An Phong

Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

Ban Trật Tự

Lê Hiệp (214) 674-3316

LỚP HỌC CHÚA NHẬT

- 🕊️ **Giáo Lý 11:00 – 12:00** 🇻🇳 **Việt Ngữ 14:00 – 15:00**
- 🕊️ **Thánh Lễ 12:15** 🇻🇳 **TNTT 15:15 – 16:15**

Ban An Ninh

Nguyễn Chí Dũng (469) 544-6506
Phan Johnny (469) 996-5933

Safe Environment Officer

Trần T T Nga (972) 890-7917
Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649
Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Nhóm Bác ái

Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

Phạm Anh (469) 774-4319

Hội Quán Giáo xứ

Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

Nhà Bình An (Nhà cốt)

Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi

Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

- GK 1: Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236
- GK 2: Phạm Huy Thế (214) 603-2330
- GK 3: Nguyễn Ngọc Minh (469) 274-5400
- GK 4: Nguyễn Bình (469) 878-0510
- GK 5: Ngô Suốt (972) 644-5790
- GK 6: Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575
- GK 7: Nguyễn Hưng (972) 559-0081
- GK 8: Nguyễn Thị Ngọc (469) 465-0954
- GK 9: Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649
- GK 10: Ngô Thị Định (214) 315-5351
- GK 11: Lê Tấn Dũng (972) 384-0366
- GK 12: Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

THÁNG 12.2024 / 01.2025

- 29 **Chúa Nhật Lễ Thánh Gia Thất, Ngày V Tuần Bát Nhật**
 - 30 Thứ Hai, Ngày VI Tuần Bát Nhật Giáng Sinh
 - 31 Thứ Ba, Ngày VII Tuần Bát Nhật Giáng Sinh. Thánh Silvester I, Giáo Hoàng
 - 01 **01/01/2025 Lễ Đức Maria, Đức Mẹ Chúa Trời, Lễ Buộc**
 - 02 Thứ Năm, Thánh Bisiliô Cả và Thánh Grêgôriô Nazianzêno, Tiến Sĩ (N)
 - 03 Thứ Sáu, Kính Thánh Danh Chúa Giêsu (n)
 - 04 Thứ Bảy, Tuần I, Mùa Giáng Sinh
 - 05 **Chúa Nhật Chúa Hiển Linh**
- Ghi chú: (n) Lễ nhớ không buộc; (N) Lễ nhớ buộc



Nhân dịp Giáng Sinh và Năm Mới, Giáo xứ có bán bánh chưng & bánh tét cuối tuần này và Năm Mới 2025, \$20/cái.

Xin liên lạc với Ban Bánh Chưng nếu quý vị cần đặt bánh số nhiều.

Cảm ơn quý ông bà và anh chị em ủng hộ.

ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ ONLINE PARISH ONLINE DONATION



Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền thâu đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được đề dành cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gửi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ dmhcg.org, sau đó bấm vào mục "[Donation – Đóng góp online](#)", kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.



Chầu Thánh Thể

Sau Thánh Lễ chiều thứ Sáu hàng tuần, Giáo Xứ kính mời Ông Bà Anh Chị Em cùng tham dự chầu Thánh Thể khoảng 20 phút để canh tân tinh thần với Chúa Giêsu ngự trong Bí tích Thánh Thể.



CHƯƠNG TRÌNH NĂM THÁNH 2025

PILGRIMS OF HOPE

NHỮNG NGƯỜI HÀNH HƯƠNG CỦA HY VỌNG

THÁNH LỄ KHAI MẠC NĂM THÁNH 2025

LỄ THÁNH GIA THẤT

Thứ Bảy 28 tháng 12, 2024 @6 PM



LỄ ĐỨC MARIA, MẸ THIÊN CHÚA
(Lễ Buộc)

LỄ VỌNG 31/12/2024 @7 PM

01/01/2025

8 AM | 10 AM | 12:15 PM (Lễ Thiếu Nhi)

CHƯƠNG TRÌNH NGHỈ LỄ CỦA GIÁO XỨ

Văn Phòng Giáo Xứ sẽ đóng cửa các ngày 24, 25 và 26 tháng 12, 2024 dịp Lễ Giáng Sinh và ngày 1/1/2025 dịp đầu năm dương lịch.

KHỐI GIÁO DỤC

Giáo Lý - Việt Ngữ - TNTT - Văn Phòng KGD
 Nghỉ Lễ Giáng Sinh: Chúa Nhật 12/22/2024
 Nghỉ New Year 2025: Chúa Nhật 12/29/2024
 Chúa Nhật 01/05/2025 trở lại sinh hoạt bình thường.

CÁC LỚP KHÁC

Chương trình ESL và Quốc Tịch sẽ nghỉ Noel và Tết Tây từ ngày 19/12/2024 và sẽ đi học lại từ ngày 7/1/2025



CHƯƠNG TRÌNH LÀM BÁNH CHƯNG, BÁNH TÉT

GIÁO XỨ MỪNG XUÂN ẤT TỴ 2025

Giờ làm việc bắt đầu từ 9 AM đến 9 PM tại nhà Giêrado từ thứ Ba 10-12-2024.

Giáo Xứ mời gọi quý ông bà anh chị em thuộc đủ lứa tuổi, có kinh nghiệm hay không có kinh nghiệm hãy đến tham gia vì có nhiều việc phù hợp với khả năng của mỗi người. Những việc làm hằng ngày là: cắt lá, rửa lá, lau lá, làm nhân bánh, gói bánh, cột dây, luộc bánh, vớt bánh.

Ban Tổ Chức Gói Bánh Chưng 2025

Linh Hướng: Cha Phanxico Assisi Đặng Phước Hòa



BAN CỐ VẤN: Đặc trách kế hoạch, phẩm chất bánh

- Ông Nguyễn Hữu Đào
- Ông Nguyễn Chính

TRƯỞNG BAN BÁNH CHƯNG

- Điều hành tổng quát: Ông Phạm Lâm
- Phó trưởng ban 1: Ông Vũ Tiến Công
- Phó trưởng ban 2: Ông Cảnh
- Phó trưởng ban 3: Ông Đào Lâm

CÁC NHÓM

1. Nhóm làm đậu

- Trưởng nhóm: Ông Trần Kim Vời
- Phó nhóm: Anh Hồ Trí, (Hùng, Sơn, Tri, Sỹ)

2. Nhóm làm gạo

- Trưởng nhóm: Ông Nguyễn Văn Minh

3. Nhóm lá

- Trưởng nhóm: Ông Nguyễn Hoàng Văn
- Phó nhóm: Ông Cần, Chị Nhung, anh Nhân

4. Nhóm làm thịt

- Trưởng nhóm: Anh Nguyễn Chính
- Đoàn Thanh Niên, Thiếu Nhi TT, Hội PTA, CD Augustine, CD Trinh Vương

- Gia Vị: Bà Nguyễn Như Ky

5. Kỹ thuật cơ khí: Anh Phương

6. Nhóm Phục vụ ẩm thực

- Cô Hoàng Trinh, anh chị Nguyễn Hải

7. Nhóm nước giải khát & cà phê

- Cô Hương Từ

8. Tiếp vận tại chỗ

- Ông Phạm Thế

9. Nhóm bánh tét

- Trưởng nhóm: Bà Nguyễn Nhu Ky
- Phó nhóm: Ông Khương

10. Nhóm cột dây bánh tét

- Trưởng nhóm: Ông Trọng

11. Nhóm làm nhân bánh tét

- Trưởng nhóm: Cô Hương

12. Nhóm gói bánh chưng

- Trưởng nhóm: Ông Dương

13. Nhóm xếp bánh vào nồi và vớt ra

- Đoàn TN, TNTT, PTA, CD Trinh Vương & Augustine

14. Phòng bán bánh

- Trưởng phòng: Bà Nguyễn Kim Trang
- Phó phòng: Ông Đào Anh

15. Kế toán & Tài chính: Chị Đào Hương

16. Nhóm chuyển bánh xuống tháp chuông

- Các Hội đoàn

17. An ninh phòng bánh chưng

- Anh Nguyễn Chí Dũng, Phan Johnny

Chương trình gói bánh chưng sẽ không thành công nếu không có sự hy sinh thời giờ, công sức của tất cả quý ông bà đã tham gia những năm trước và sẽ tham gia trong năm nay.

Xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Mẹ Hằng Cứu Giúp, ban đầy ơn lành, sức khỏe cho quý ông bà anh chị em tham gia chương trình công ích này.

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ



Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với sổ danh bộ riêng.

LƯU Ý VỀ VIỆC ĐỂ QUÊN ĐỒ TRONG GIÁO XỨ

LOST & FOUND

Quý vị nào để quên đồ trong Nhà thờ hoặc ở Trung tâm Thánh An Phong, xin vui lòng liên lạc với Văn phòng Giáo xứ hoặc ở Văn phòng Giáo dục để có thể nhận lại nếu tìm được. Còn Quý vị nào thấy người khác để quên đồ, xin vui lòng đưa lại cho Văn phòng Giáo xứ để chủ nhân có thể nhận lại. Giáo xứ chân thành cảm ơn.



CHƯƠNG TRÌNH NĂM THÁNH 2025

PILGRIMS OF HOPE | NHỮNG NGƯỜI HÀNH HƯƠNG CỦA CHÚNG TA

THÁNH LỄ KHAI MẠC NĂM THÁNH 2025

Lễ Thánh Gia Thất, Chúa Nhật 29 tháng 12, 2024 @9 AM

THÁNH LỄ BẾ MẠC NĂM THÁNH 2025

Lễ Hiển Linh, Chúa Nhật 4 tháng 1, 2026 @9 AM



Tĩnh tâm năm thánh

1. MON – THUR | MARCH 24 – 27 | 7:15 – 9:30 PM | MÙA CHAY

✦ Cha Anthony Phạm Trung Hưng (Dòng Tên)

24 Lữ Hành Hy Vọng (Tiếng Việt)

25 Mùa Chay & Hy Vọng (Tiếng Việt)

26 Hope in Family & Social Life Today (English)

27 The Hope of Youth (English)

2. WED – FRI | MAY 14 – 16 | 7:15 – 9:30 PM

✦ Cha Mathew Nguyễn Khắc Hy (Dòng Xuân Bích)

14 Hy Vọng Của Mỗi Lứa Tuổi (Tiếng Việt)

15 Đức Cậy – Cùng Thắp Lên Ngọn Lửa Hy Vọng (Tiếng Việt)

16 Let's Light A Flame of Hope (English)

3. MON – WED | JULY 7 – 9 | 7:15 – 9:30 PM*

✦ Cha Giuse Cao Gia An (Dòng Tên)

7 Tuổi Trẻ, Niềm Tin & Hy Vọng (Tiếng Việt)

8 Giáo Hội: Bao Gồm Hay Bảo Thủ? Hãy Hy Vọng (Tiếng Việt)

9 *6 – 10 PM with dinner for Youth groups:

- Youth, Faith & Hope
- Church – Inclusive or Conservative? Let's HOPE!
- Hope in the Life of Young People Today – Why Suicide?

4. TUES – THUR | DEC 9 – 11 | 7:15 – 9:30 PM | MÙA VỌNG

✦ Cha Phêrô Bùi Quang Tuấn (DCCT)

9 Mùa Vọng & Những Người Hành Hương Trên Đường Hy Vọng (Tiếng Việt)

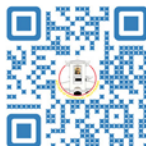
10 Hãy Thắp Lên Ngọn Lửa Hy Vọng (Tiếng Việt)

11 Let's Light the Flame of Hope (English)

Notes:

Trước ngày tĩnh tâm, xin mọi người viết xuống sẵn những thắc mắc, thao thức, vấn nạn... liên quan hay không liên quan đến đề tài cũng được.

Tin tức mới nhất về **Phụng Vụ, Tĩnh Tâm, và Hành Hương** của giáo xứ được cập nhật tại jubilee.dmhcg.org



phụng vụ bổ sung

Sau đây là những Thánh lễ đặc biệt sẽ được tổ chức trong Năm Thánh 2025. Những nghi thức và các Thánh lễ khác sẽ được phổ biến chi tiết hơn trên tại jubilee.dmhcg.org

1. **Thánh Lễ Cảm Tạ Chúa đã ban cho những người con Tu Sĩ trong cộng đồng Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp**
Thứ Bảy 10 tháng 5, 2025 @6 PM

2. **Thánh Lễ Cảm Tạ Chúa cho các vị Cao Niên từ 70 tuổi trở lên – Lễ Thánh Gioa Kim và Thánh Anna song thân Đức Maria**
Thứ Bảy 26 tháng 7, 2025 @6 PM

3. **Lễ Thánh Gia Thất cho những đôi Hôn Phối từ 5/10/15/20/25/25/30/35/40/45/50/55/60/65/70... năm**
Chúa Nhật 28 tháng 12, 2025 @9 AM

hành hương hy vọng

Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp sẽ tổ chức những chuyến hành hương trong Năm Thánh 2025 như sau:

1. MEXICO CITY – ĐỨC MẸ GUADALUPE

- Vương Cung Thánh Đường Đức Mẹ Guadalupe; Nhà thờ "Đức Mẹ Hiện Ra lần thứ 5"; Vương Cung Thánh Đường Thành phố Mexico, "chợ nổi", v.v.
- Thời gian: Ngày 17 – 20 tháng 3, 2025 (4 ngày), \$1100, phải ghi danh và đặt cọc \$500 trước 30/11/2024
- Tổng số người: 50. Liên Lạc: Mai (214) 455-3464

2. ÂU CHÂU

- Lòng Chúa Thương Xót – Balan; Đức Mẹ Mễ Du – Medjugorie; Thánh Anton – Padova; Venice; Assisi; Rome – thăm viếng 4 Đại Thánh đường, v.v.
- Thời gian: Ngày 7 – 19 tháng 9, 2025 (13 ngày), \$4590, phải ghi danh và đặt cọc \$500 trước 30/11/2024
- Tổng số người: 50. Liên Lạc: Hương (469) 525-8044

3. MIỀN ĐÔNG HOA KỲ

- Nhà Thờ Chánh toà Washington; Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội; Tu Viện Franciscan; Đền Thờ Quốc Gia St. John Neumann, v.v.
- Thời gian: Ngày 8 – 12 tháng 10, 2025 (5 ngày)
Tổn phí sẽ được thông báo sau
- Tổng số người: 50. Liên lạc: Thảo (214) 477-1654

giải đáp thắc mắc CÔNG GIÁO

Thưa Cha, xin cho con biết thêm ý nghĩa và lịch sử Thánh Lễ Gia Thất?

Thánh Gia Thất chỉ về gia đình của Chúa Giêsu, Đức Maria và Thánh Giuse, những người được coi là mẫu gương hoàn hảo về tình yêu, nhân đức và thánh thiện trong truyền thống Công giáo. Sự sùng kính Thánh Gia Thất có một lịch sử phong phú, sâu sắc trong Kinh Thánh và truyền thống Công giáo, và đã phát triển qua nhiều thế kỷ thành một khái niệm tâm linh và thần học sâu sắc. Ý nghĩa của Thánh Gia Thất được bắt nguồn từ Tân Ước, nơi gia đình này được mô tả chủ yếu trong các Phúc Âm của Thánh Mátthêu và Thánh Luca. Hình ảnh về Thánh Gia Thất trong Kinh Thánh tập trung vào vai trò của Đức Maria, Thánh Giuse và Hài Nhi Giêsu, thể hiện mối quan hệ nền tảng của gia đình này như là trung tâm trong kế hoạch cứu độ của Thiên Chúa.

Sự sùng kính Thánh Gia Thất đã phát triển theo thời gian khi các Kitô hữu suy ngẫm về tầm quan trọng của đời sống gia đình và sự thánh thiện của mái ấm gia đình. Trong những thế kỷ đầu của Kitô giáo, không có sự sùng kính chính thức dành riêng cho Thánh Gia Thất như một đơn vị riêng biệt. Thay vào đó, sự chú trọng tập trung vào từng nhân vật riêng lẻ—Chúa Giêsu, Đức Maria và Thánh Giuse—mỗi người đều có vai trò đặc biệt trong lịch sử cứu độ. Tuy nhiên, các Kitô hữu đã tôn kính Đức Maria như là Mẹ Thiên Chúa và Thánh Giuse như là người bảo vệ của Thánh Gia Thất. Các Giáo Phụ thời kỳ đầu, như Thánh Augustinô, đã nói về sự thánh thiện của đời sống gia đình, mặc dù sự sùng kính chính thức đối với Thánh Gia Thất vẫn chưa phát triển.

Đến thời Trung Cổ, tầm quan trọng của Thánh Gia Thất bắt đầu được nhấn mạnh sâu sắc hơn trong nghệ thuật, thần học và đạo đức. Thánh Phanxicô Assisi, vào thế kỷ 13, đã góp phần vào việc phổ biến cảnh Giáng Sinh, không chỉ miêu tả sự ra đời của Chúa Giêsu mà còn làm nổi bật sự hiện diện của Đức Maria và Thánh Giuse trong máng cỏ khiêm hạ. Đây là một hình thức sùng kính sớm mà chúng ta nay nhận ra là sự sùng kính Thánh Gia Thất. Trong thời gian này, hình ảnh Thánh Gia Thất cũng bắt đầu xuất hiện trong các lịch phụng vụ và các lời cầu nguyện, mặc dù chưa phải là ngày lễ chính thức.

Sự sùng kính Thánh Gia Thất đã có bước chuyển quan trọng vào thế kỷ 19, đặc biệt là sau Cách mạng Công nghiệp và những mối lo ngại về sự tan vỡ của đời sống gia đình. Đức Giáo Hoàng Lêô XIII khuyến khích các gia đình Công giáo nhìn vào Thánh Gia Thất như một mẫu gương cho đời sống gia đình, thúc đẩy các mối quan hệ gia đình mạnh mẽ và đạo đức. Gia đình được coi là một đơn vị trung tâm trong xã hội và trong đời sống thiêng liêng của các Kitô hữu. Vào năm 1847, linh mục Dòng Tên Jean-Jacques Olier đã sáng lập Lễ Thánh Gia Thất ở Pháp, và lễ này nhanh chóng trở nên phổ biến trong cộng đồng Công giáo.

Ngày lễ Thánh Gia Thất chính thức được thiết lập trong Giáo Hội Công Giáo La Mã bởi Đức Giáo Hoàng Bênêđictô XV vào năm 1921. Lễ này được cử hành vào Chủ Nhật sau Lễ Giáng Sinh (hoặc, nếu Giáng Sinh rơi vào Chủ Nhật, vào ngày 30 tháng 12). Lễ này vinh danh Thánh Gia Thất như là mẫu gương của tình yêu, sự vâng phục và nhân đức, đồng thời mời gọi các gia đình tìm kiếm sự thánh thiện trong đời sống hàng ngày của họ. Năm 1962,

Công đồng Vatican II đã khẳng định lại tầm quan trọng của gia đình và Thánh Gia Thất như là mẫu gương cho đời sống hiện đại. Đức Giáo Hoàng Phaolô VI và các vị giáo hoàng kế nhiệm tiếp tục nhấn mạnh ý nghĩa của gia đình, chỉ ra Thánh Gia Thất như là lý tưởng về tình yêu và sự đoàn kết. Đức Giáo Hoàng Gioan Phaolô II đã làm Thánh Gia Thất thành chủ đề trung tâm trong triều đại của ngài, đặc biệt là trong sự hỗ trợ của ngài đối với đời sống gia đình và Tông huấn Familiaris Consortio (1981). Trong tài liệu này, ngài nhấn mạnh vai trò của gia đình trong xã hội và trong Giáo Hội, đồng thời khuyến khích các gia đình tìm đến Thánh Gia Thất để làm gương mẫu trong đời sống hàng ngày của họ. Đức Giáo Hoàng Phanxicô, trong các bài viết và diễn văn của ngài, cũng đã làm nổi bật tầm quan trọng của Thánh Gia Thất, nhấn mạnh vai trò của gia đình trong Giáo Hội và xã hội. Trong Tông huấn Amoris Laetitia (2016), ngài kêu gọi các gia đình hãy nhìn vào gương mẫu của Đức Maria, Thánh Giuse và Chúa Giêsu như một nguồn sức mạnh và chỉ dẫn.

Lịch sử của sự sùng kính Thánh Gia Thất trong Giáo Hội Công giáo là một lịch sử phong phú và sâu sắc, bắt nguồn từ những bản văn Kinh Thánh nền tảng về cuộc đời của Chúa Giêsu, Đức Maria và Thánh Giuse. Từ Giáo Hội thời kỳ đầu đến các triều giáo hoàng hiện đại, Thánh Gia Thất đã trở thành biểu tượng của gia đình Kitô giáo lý tưởng, với tình yêu, đức tin, sự vâng phục và sự hiện diện của Thiên Chúa trong đời sống hàng ngày. Lễ Thánh Gia Thất, được cử hành hàng năm, là lời nhắc nhở tất cả các Kitô hữu hãy tìm đến gia đình thánh này như một nguồn cảm hứng và biến ngôi nhà của mình thành nơi thánh thiện, yêu thương và phục vụ Thiên Chúa.

Father, please tell me more about the meaning and history of the Feast of the Holy Family?

The Holy Family refers to the family unit of Jesus, Mary, and Joseph, who are considered the model of perfect love, virtue, and sanctity in Catholic tradition. The devotion to the Holy Family has a rich history, deeply rooted in Scripture and Catholic tradition, and has developed over centuries into a profound spiritual and theological concept. The Holy Family's significance is rooted in the New Testament, where the family is described primarily in the Gospels of Matthew and Luke. The biblical portrayal of the Holy Family focuses on the roles of Mary, Joseph, and the infant Jesus, demonstrating the foundational relationship of this family unit as central to God's plan for salvation.

The devotion to the Holy Family grew over time as Christians reflected on the importance of family life and the sanctity of the domestic home. In the early centuries of Christianity, there was little formal devotion specifically to the Holy Family as a distinct unit. Instead, the focus was on the individual figures—Jesus, Mary, and Joseph—each of whom had a distinct role in salvation history. However, Christians revered Mary as the Mother of God and Joseph as the protector of the Holy Family. Early Church Fathers, such as St. Augustine, spoke of the sanctity of family life, even if the formal devotion to the Holy Family had not yet developed.

By the Middle Ages, the importance of the Holy Family began to be more deeply emphasized in art, theology, and piety. St. Francis of Assisi, in the 13th century, contributed to the popularization of the Nativity scene, which depicted not only the birth of Jesus but also highlighted the presence of Mary and Joseph in the humble manger. This was an early form of what we now recognize as a

devotion to the Holy Family. During this time, the idea of the Holy Family also began to appear in liturgical calendars and prayers, though not yet as a formal feast day. The devotion to the Holy Family took a significant turn in the 19th century, particularly after the Industrial Revolution and the growing concerns about the breakdown of family life. Pope Leo XIII encouraged Catholic families to look to the Holy Family as a model for domestic life, advocating for strong, virtuous family relationships. The family was seen as a central unit in society and in the spiritual life of Catholics. In 1847, the Jesuit priest Father Jean-Jacques Olier founded the Feast of the Holy Family in France. It quickly gained popularity among Catholic communities.

The feast day of the Holy Family was officially established in the Roman Catholic Church by Pope Benedict XV in 1921. The feast is celebrated on the Sunday after Christmas (or, if Christmas is on a Sunday, on December 30). The feast honors the Holy Family as a model of love, obedience, and virtue and is an invitation to families to seek holiness in their everyday lives. In 1962, the Second Vatican Council reaffirmed the importance of the family and the Holy Family as a model for contemporary life. Pope Paul VI and subsequent popes continued to emphasize the significance of family, pointing to the Holy Family as the ideal of love and solidarity. Pope John Paul II made the Holy Family a central theme of his papacy, particularly in his support of family life and the apostolic exhortation "Familiaris Consortio" (1981). In this document, he emphasized the role of the family in society and the Church and encouraged families to turn to the Holy Family for inspiration in their everyday life. Pope Francis, in his writings and speeches, has also highlighted the importance of the Holy Family, emphasizing the role of the family in the Church and society. In his Apostolic Exhortation "Amoris Laetitia" (2016), he called for families to look to the example of Mary, Joseph, and Jesus as a source of strength and guidance.

The history of the Catholic devotion to the Holy Family is rich and deep, emerging from the foundational scriptural accounts of the lives of Jesus, Mary, and Joseph. From the early Church to the modern papacies, the Holy Family has come to symbolize the ideal Christian family, marked by love, faith, obedience, and the presence of God in everyday life. The Feast of the Holy Family, celebrated each year, serves as a reminder for all Catholics to look to this holy family for inspiration and to make their own homes places of holiness, love, and service to God.

Báo Cáo Tài Chánh (Chúa Nhật Ngày 22/12/2024)

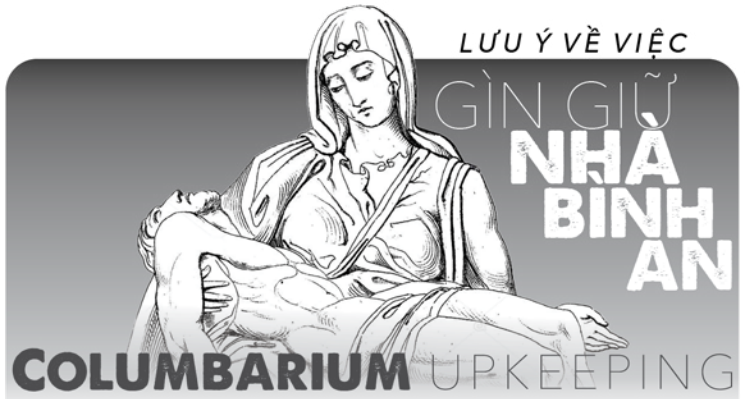
Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ (Mass Collection)	\$17,540.00
Online Donation on <i>Freedonationkiosk.com</i>	\$540.00
Khẩn (Virgin Mary Donations)	\$297.00
Lễ Cưới (Wedding Fees)	\$900.00
Quảng Cáo (Advertising Fees)	
Focus Dental	\$780.00
Mary Hoa	\$50.00
Air Nortex LLC	\$1,500.00
Gia Đình của Bác Nhung Lại	\$400.00
Salon 423 Hair Colour and Design	\$1,500.00

BISHOP'S APPEAL

Những ai đã cam kết đóng góp cho Giáo Phận năm 2024, xin gửi về cho Giáo Phận hoặc chuyển đến Ban Tài Chánh Giáo Xứ phần còn lại để Giáo Phận tổng kết cuối năm.

Cám ơn sự quảng đại của Ông Bà Anh Chị Em.



Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở hộc mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, **hộc mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.**

Our columbarium is a shared space for the remains our loved ones within the community. The general policy of our parish is to keep the columbarium as clean as possible. Please do not place any planters, balloons, candles, glassware, or any type of mementos in the columbarium. All flowers or other ornaments will be removed on a weekly basis. Also, food and/or beverage items are strictly prohibited from being left in the columbarium. Only picture plaques and name plates ordered by the parish are allowed to be affixed to niches. Thank you so much for keeping our columbarium clean and respectful for all families to come and pray in remembrance of their loved ones.

Ghi Danh Vào FORMED

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website [FORMED.ORG](https://www.formed.org). Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

*Our parish has registered in the [FORMED.ORG](https://www.formed.org) with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.*

SUNDAY GOSPEL REFLECTION

Feast of the Holy Family of Jesus, Mary and Joseph

“The Mystery of the Child Who Knows His Father”

In today’s Gospel, we hear the story of Jesus, at the age of twelve, staying behind in the Temple of Jerusalem while his parents, Mary and Joseph, unknowingly begin their journey back home to Nazareth. It’s a powerful passage, full of meaning and significance, as it reveals to us a glimpse of the divine nature of Jesus and his deep connection to God the Father. But this passage also speaks to the human experience, particularly the experience of parents, as they try to make sense of their children’s growth, identity, and the mystery of their unfolding lives. As we reflect on this story, I invite you to join me in considering three central themes: the mystery of Jesus’ identity, the role of Mary and Joseph as parents, and the call to recognize God’s will in our lives.

This passage is one of the few glimpses we have of Jesus as a young person. The Scriptures do not give us many details about the childhood of Jesus, but this episode stands out because it introduces us to a new dimension of his person: the mysterious awareness of his divine sonship. Luke tells us that when Mary and Joseph finally find Jesus in the Temple, they are astonished at his wisdom and understanding. He is conversing with the teachers of the Law, asking profound questions and giving answers that reveal a deep knowledge. And yet, when Mary and Joseph ask him why he stayed behind, he replies, “Did you not know that I must be in my Father’s house?” (Luke 2:49). This response is so telling. Jesus, at the age of twelve, is already beginning to understand his unique relationship with God. He calls God “my Father” and speaks of being in His house. This is a critical moment in the Gospels because it reveals that Jesus knows his divine identity—he is the Son of God, and he is already conscious of the mission he must fulfill.

But there’s also a profound mystery here: Jesus’ awareness of his divine identity does not negate his humanity. His response to Mary and Joseph is not a rejection of their authority but an invitation for them to understand the divine purpose of his life. For Jesus, the Temple is not merely a religious place; it is the place where he encounters his Father in a unique and personal way. Jesus’ understanding of who he is stands as a reminder to us that the search for God and for meaning in our lives must ultimately lead to a relationship with God the Father. Just as Jesus, even at a young age, is aware of his divine calling, we too are called to grow in understanding of our own relationship with God, to search for His will, and to respond to Him in our lives.

While this passage reveals the divine nature of Jesus, it also offers a profound insight into the experience of Mary and Joseph as parents. It’s easy to imagine how Mary and Joseph must have felt after realizing that Jesus had stayed behind in Jerusalem. They must have been overwhelmed with worry, confusion, and perhaps even a sense of guilt, wondering how they had missed something so important. Their search for Jesus is full of human emotion. Luke tells us that they did not understand what he meant when he spoke of his “Father’s house.” Yet, despite their lack of understanding, they do

not turn away from him. They don’t chastise him harshly for staying behind; instead, they express their concern and confusion. And in return, Jesus responds with a statement that deepens the mystery of his mission, yet still respects the relationship he has with them as his earthly parents.



This moment in the Gospel speaks to the reality of the parental journey—one that involves both joy and sorrow, understanding and misunderstanding. Mary and Joseph, though they are the parents of the Son of God, are also in the process of growing in their understanding of who Jesus is. The pain and confusion they experience as they search for their son is part of the mystery of their own faith journey. They are learning to trust God’s plan even when it doesn’t make complete sense. This serves as a reminder to all parents that the journey of raising children is one that requires constant surrender to God. Parents may not always understand the path their children are on or the ways in which God is working in their lives. But like Mary and Joseph, they are called to continue walking with their children, even through the moments of confusion and difficulty, trusting that God is guiding them and that His plans are always good.

Finally, this passage invites us to reflect on the importance of recognizing God’s will in our own lives. Jesus is the model for this. Even though he is the Son of God, he still submits himself to the will of his earthly parents. Luke tells us that after this encounter in the Temple, Jesus returned to Nazareth and “was obedient to them” (Luke 2:51). There is something deeply profound in this act of obedience. Jesus, fully aware of his divine identity and mission, still chooses to live in submission to his parents. His obedience is a sign of his humility, a reminder that following God’s will is not always about grand gestures or dramatic acts. Sometimes, following God’s will means humbly living in the day-to-day, being faithful to our responsibilities, and trusting in God’s plan for us. This also challenges us to consider how we recognize God’s will in our own lives. Often, we look for dramatic signs or clear revelations, but God’s will is also present in the ordinary moments of our lives. It’s in the quiet moments of prayer, in the love we show to our families, in the work we do, and in the relationships we build. Like Jesus, we are called to recognize God’s presence in all things and to be obedient to His guidance, even when it seems unclear or difficult.

Brothers and sisters, the story of Jesus in the Temple is not just a tale of a child who gets lost and is later found; it is a story that reveals the depths of God’s love and the mystery of His plan for salvation. It shows us the divine nature of Jesus, the human journey of Mary and Joseph as parents, and the invitation to recognize and respond to God’s will in our own lives. As we reflect on this passage, let us pray for the grace to grow in our understanding of who we are as children of God. May we, like Mary and Joseph, trust in God’s plan for our lives, even when it is not fully clear. And may we, like Jesus, always seek to be in the Father’s house, humbly submitting to His will and allowing Him to guide us in all things. Amen.



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



CẦN NGƯỜI SỬA QUẦN ÁO GẤP

Không cần kinh nghiệm. Cần biết may là được
Tiệm mở Thứ Ba - Thứ Bảy

L/L: **214-528-0478**

22/3

CHUYÊN ĐIỆN LẠNH - TACL 12356

Nhận Sửa và thay mới Máy Lạnh, Máy Sưởi, Bình Nước Nóng. Uy Tín - Tận Tâm - Giá Phải Chăng

L/L: Phanxicô Đình

214-558-3999

+11/2025

CHO THUÊ PHÒNG

Có 2 phòng. Nhà gần Nhà Thờ ĐMHCG

Ưu tiên cho Sinh Viên/Học Sinh, độc thân. L/L: Di Hải

215-272-6962

01/01

CẦN THỢ NAIL

Tiệm Avalon Nails (Garland) cách Hiệp Thái 15 phút. cần đồng minh nữ biết làm bột, và chân tay nước. Tiệm nhỏ không khí gia đình, sẽ giúp nâng cao tay nghề nếu muốn. L/L

469-347-4569 (Nhi)

15/1



St. Paul Pharmacy

Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ
- * CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC

* Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.

* Tư vấn miễn phí về Medicare

* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044



Dược Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời

NHUNG LE INSURANCE AGENCY

682-800-1717

901 N JUPITER RD STE 120 RICHARDSON TX 75081

- HỖ TRỢ MIỄN PHÍ XIN TIỀN HƯU VÀ BẢO HIỂM SỨC KHỎE HỮU TRÍ MEDICARE.
- TƯ VẤN BẢO HIỂM SỨC KHỎE OBAMACARE.
- BẢO HIỂM XE - NHÀ - DOANH NGHIỆP
- BẢO HIỂM NHÂN THỌ - TÍCH LŨY HỮU TRÍ
- CÁC DỊCH VỤ KHÁC: VÉ MÁY BAY, VISA - PASSPORT VIỆT NAM VÀ KHAI THUẾ...

QUAN HƯNG ĐỊA ỐC

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu giá, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho muốn, tìm người muốn nhà, mua nhà đầu tư cho muốn, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com

Quan - Hưng **Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965**

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

HOME INSPECTOR / REALTOR

DUY ĐÀO 945-243-5786

Giúp mua bán nhà và đầu tư bất động sản, có bằng hành nghề về kiểm tra nhà cửa, có thể giúp kiểm tra nhà miễn phí khi giao dịch bất động sản

08/APRIL

CHUYÊN VIÊN TƯ VẤN VỀ TANG LỄ CHÔN CẮT - HỎA TÁNG

amy.trinh.advisor@gmail.com

972-489-1171

FUNERAL ADVANTAGE
DALLAS - FORT WORTH (TEXAS)

State Licensed Pre-Planning Advisor
Amy Trinh Diễm Phước

TÌM NGƯỜI QUEN

Tôi là Đỗ T. Hương là vợ anh Nguyễn Trần Trúc, nhà ở ngã tư Cầu Cống, Gò Vấp.

Muốn tìm vợ anh Nguyễn Thạch Hùng, là lính Không Quân, nhà ở hồ tắm Nguyễn Bình Khiêm, hai người cùng tù ở Nghệ Tĩnh

Nay tôi muốn được gặp chị và các cháu

L/L: **469-230-5119**

ĐỆ ĐÀO CONSTRUCTION

Remodel: Bồn tắm, nhà bếp, phòng ngủ
Flooring: Lót gạch, gỗ và laminate
Painting: Sơn trong và ngoài nhà, hàng rào, v.v...
Và thay tất cả loại cửa nhà
Mọi công việc được bảo hành từ 6 tháng - 3 năm

L/L: **Đệ Đào 469-212-6861**

27/12

MAGIC LAND CHILD CARE & LEARNING CENTER

BEST OF 2019 IN GARLAND

1517 W. Buckingham Rd., Garland, TX 75042
Tel: 972.495.0809 | 469.231.8822
E-mail: magiclandchildcare@gmail.com
Giờ mở cửa: thứ Hai - thứ Sáu | 8:00am - 7:00pm

*** Trường chúng tôi nhận các bé từ: Sơ sinh đến lớp 7**

- Chúng tôi chăm sóc, dạy dỗ theo từng độ tuổi.
- Chương trình học vui, thích hợp với các bé.
- Bảo dưỡng, giáo viên, nhân viên kinh nghiệm, tận tâm.
- Trường phục vụ 4 bữa ăn trong ngày.
- Đón các bé sau giờ học tại các trường ở Garland, Richardson, Sachse, Wylie.
- Giúp ôn tập, làm homework, và học thêm những môn còn yếu.

*** Đặc biệt:**

- Hướng dẫn xin trợ cấp học phí của chính phủ.
- Giúp phụ huynh các giấy tờ, hồ sơ cho con tại các trường Mỹ.

Thank you for letting us to care for your children! ☺

01/01

Wholesale Flooring _LVP, Engineerwood and Hardwood

- VLP price start at \$2.29 and up
- Same day or next day delivery available
- Sample request in person and installation available

Call/text **469-888-3376** cell

WHOLESALE CABINETS

Our wholesale price cheaper than others
Order next day delivery available
Price Quote Request call/text: **469-473-0684** cell

10/05

899 Ilisting Company (22 năm kinh nghiệm)

Lowest fee cost _ Listing \$899 + Admin fee
First Time Home Buyer and Home Investors Rebate Program
Faster sold result you can trust

Call/text: **214-991-8071** and **713-888-0159**

NRC Mortgage Company (20 năm kinh nghiệm, loan experts)

Loan program: QM, Non QM, Private loan, Commercial & Business Loan for Nails Salon, Restaurants
First Time Home Buyer 3.5% Loan Program, Help Credit Repair,

Call/text **214-991-8071** **713-888-0159** Chân Thật, Uy Tín

VIET NAM HOME HEALTH CARE

Address: 1818 E Pioneer Pkwy # 108 Arlington, TX 76010
- 3538 W Walnut St., Garland, TX 75042

Phone: **972-786-6364**
682-900-9009

Website: Vietnamhomehealthcare.com

Dịch vụ: Chăm sóc, khám, chữa bệnh, tập vật lý trị liệu tại nhà
Đối tượng: Quý vị cao niên, người khuyết tật, bệnh nhân mới xuất viện, cụ già neo đơn. Chương trình hoàn toàn miễn phí cho người có Medicare, Medicaid, và hầu hết các loại bảo hiểm khác.

Nhân viên: Bác sĩ, y tá, kỹ thuật viên, người giúp việc, tất cả đều nói tiếng Việt.

20/017

CẦN PHỤ TÁ NHA KHOA

Văn Phòng ở Richardson cần Phụ Tá Nha Khoa và Front-desk. Không cần kinh nghiệm, phải thông thạo tiếng Anh, full time. Gửi resume tới renner.dental@yahoo.com

972-479-0003

30/01

DAPPER BARBER ACADEMY

Trường dạy cắt tóc Barber. Bằng làm được NAIL, Facial, Massage. Có dạy và thi bằng tiếng Việt Nam, bảo đảm có bằng. Muốn biết thêm chi tiết xin gọi, nhắn Peter.

Call or Text **214-738-6750**

2334 W Buckingham Rd #350 Garland TX 75042
www.DapperBarber.co/Academy

DAPPER BARBER & CO

13/11

Graff

FOOT • ANKLE & WOUND CARE

(972) 403-7733

THERESA H NGUYEN, DPM, DABPM

7150 N. President Bush Hwy #102, Garland, TX 75044

BÁC SĨ CHUYÊN KHOA CHÂN & VẾT THƯƠNG
NHẬN MEDICARE & CÁC BẢO HIỂM KHÁC

Đau gót chân, Chăm sóc chân & Giày cho người bị tiểu đường. Móng chân mọc vào, Nấm da & móng chân, Chăm sóc vết thương & nhiều vấn đề khác về chân

www.drgraff.com

CÓ HẸN TRONG NGÀY!

30/01



NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Giờ mở cửa: Mon-Fri: 9am- 6pm , CN: 10am-6pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ



TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
972-864-0000 Dr. Truc Le D.D.S.
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
 Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041



DENTALCARETODAY
 OF RICHARDSON
 www.dentistryinrichardson.com

1600 N PLANO RD #2200 RICHARDSON, TX 75081 (214) 377-8881 (XIN GỌI LẤY HẸN)

Nha sĩ DAVID PHONG NGUYỄN DDS
NHA KHOA THẨM MỸ
 Có trên 15 năm kinh nghiệm
 Fellow International Congress Oral Implantologists



Single Tooth Dental Implant

NHỔ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM
 (Có gây mê tại văn phòng)
 (Oral & Intravenous Sedation)



Implant-Supported Bridge

CÂY GHÉP XƯƠNG
 (Bone/ Gum Graft)



Implant-Supported Denture

NÂNG XOANG HÀM
 (Sinus Augmentation)



Implant-Supported Denture

TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI
 (Dental Implants)



Implant-Supported Denture

LẤY TÙY RĂNG
 (Root Canal)

Nhận Bảo Hiểm: PPO/ Medicaid/ Chip
MEDICARE ADVANTAGE PLANS:
 AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-SNP
 AETNA HMO & PPO
 UNITED HEALTHCARE DUAL COMPLETE
 HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO
 HUMANA MEDICARE

Humana. United Healthcare. aetna



MERCEDES REALTORS
 Real Estate Services

Lily Nguyễn Realtor 469-233-0289

- Giúp quý vị Mua, Bán và quản lý nhà cho muốn
- Giúp quý vị tìm nơi vay tiền với tiền lời hợp lý
- Uy tín, tận tâm và trách nhiệm



RICHARDSON FAMILY EYECARE & EYEWEAR

Monday-Friday: 9am-6pm
 Saturday: 9am-3pm
 Sunday: closed

159 N Plano Rd, Richardson TX 75081
 (Tiệm trong khu Phố Bắc)

469-567-3640 (English)
 469-567-3641 (VN)

Kayla Hoang O.D | Quy Hoang O.D

- Fashion Eyewear - Made in Italy: MauiJim, Silhouette, Gucci, Tom Ford, Mont Blanc, Silhouette, Giorgio Armani, Prada, Tiffany & Co, Versace, ... and more.
- Cát kính lấy trong ngày cho hầu hết Single Vision Rx

DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
 Công Hàm Độc Thân
 Bỏ Túc Hồ Sơ
 Thị Thực Chử Ký
 Chụp Hình Passport
 Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
 Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
 Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm

Điền Đơn Thi Quốc Tịch
 Re-new Thẻ Xanh
 Re-entry Permit
 Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
 Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
 Sang Tên Tiệm
 Thành Lập Công Ty
 Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES



Smiley
 Dental & Orthodontics

NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500
Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare

(972) 485-1200



Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &

Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo

Tiệm uy tín lâu năm, trên 18 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng

214-458-1584 / 972-272-4000
 www.vanthaoskincare.com
 3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044

SHISEIDO
 COSMETIC BOUTIQUE



NV DENTAL ARTS
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm

- Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
- Làm Răng giả các loại - nhỏ răng tiểu phẫu
- Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency

972-235-3999

VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080 +P

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiều cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

THOA - Áo dài đầm thiết kế US

Chuyên May áo dài các kiểu. Có vải sẵn - áo dài may sẵn.
Live stream: Thứ Ba, Thứ Năm và Chúa Nhật hàng tuần từ 9:00pm - 11:00pm

214-436-3551



BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

810 N Plano Rd Ste 240,
Richardson, TX 75081
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883



Người láng giềng tốt bụng



Nhà Bán 4/2.5/2
\$395,000

2010 square feet

Nguyễn Đức 214-755-9948



NailsPlus
www.nailsplusonline.com

Nail & Beauty Supply 469-372-5110

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apres Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS...
Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

FB & IG: NailsPlusOnline

Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
(NW corner Belt Line & Plano Rd)




PRO NAIL SUPPLY
Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)



Bumblebee Little School

Ngày khai giảng năm học mới
12 tháng 8 năm 2024

Cô Lily: 469-233-0289
Cô Vivian: 214-566-1374

Đặc biệt:

- Đón các bé tại các trường trong khu học chánh Garland, Richardson và Sachse
- Chương trình dạy kèm cho các em sau giờ học và các môn học yếu.
- Các lớp học đàn Keyboard, Piano, Guitar và Đàn Tranh
- Lớp học vẽ

Trường sẽ giúp quý vị xin tiền học của chính phủ.
Xin liên lạc với chúng tôi để biết thêm chi tiết



PREMIER FAMILY MEDICINE

6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

KELLY ANH NGÀ LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Điều trị người lớn và trẻ em Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011



DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | 469.467.8007

Trồng răng Sử dụng thuốc mê Nitrous Oxide (Laughing Gas) Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital	25% Off Mỗi bệnh nhân mới (giá trị tối cao nhất)	Khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray MIỄN PHÍ cho bệnh nhân mới (giá \$80)
invisalign BRACES AVAILABLE	30% Off cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị tối cao nhất)	KỸ THUẬT MỚI "CEREC CROWN" Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại
TRỒNG RĂNG & NHỒ RĂNG KHỚN	TẮY RĂNG TRẮNG ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING \$399.99 giá thường \$499.00 Kèm sứ van phòng trắng, vôi, 1 tiếng	NIỀNG RĂNG Chỉ trả mỗi tháng: \$109 Total \$2,999 trường trường hợp đặc biệt

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
(972) 479-9960
905 N. Jupiter Rd, Suite 160
Richardson, TX 75081
Văn phòng đang cần thư ký.



FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

- * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
- * Không phải tốn tiền mua máy.
- * Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648




3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)
T2-T6:9AM-6PM, T4:10AM-6PM, T7:8AM-2PM

FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES

972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
- Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid



Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.